



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：五十二三三二一九一

一九八二年十二月十五日
星期三

目錄

沙田污水廠第一期啓用	第一頁
青少年領袖研討會	第三頁
城市論壇：提倡體育運動的困難	第四頁
港島區停鹹淡水時間	第四頁
學校社工助學生解決疑難	第五頁
泰國懲教首長抵港訪問	第六頁
地理科戶外研習日	第七頁
新體育中心為荃灣提供康體設施	第八頁
沙田大圍官地招標承租	第九頁
第三季新分類工業產品統計及分析	第十頁
聖誕新年各區張燈結綵慶祝節目多	第十一頁
黃大仙區議員訪問兩志願團體	第十四頁
東尖沙咀聖誕燈飾亮燈儀式	第十四頁
大埔及筲箕灣區交通措施	第十五頁

沙田污水處理廠第一期啓用

市政局副主席霍士傑今日（星期三）說，沙田污水處理廠之啓用，將可確保大埔海（吐露港）之環境，不會因鄰近新市鎮發展而蒙受損害，同時亦可提供安全之康樂活動場地予市民使用。

霍氏於本港最龐大之污水處理廠第一期之啓用儀式上作上述表示。該污水處理廠初步可為二十三萬人提供污水處理服務。

他說，所有工程完成後，該座位於填海地而佔地三十一公頃的污水處理廠，將可為九十萬人提供服務。該人口數目乃沙田新市鎮，包括馬鞍山在內之預計居住人口。

霍氏說：「鑑於大埔海乃一內海，因此受潮汐影響甚少，不像香港其他內港，當污水流入時能被潮汐帶走。相反，在大埔海內，污水會結集一處，結果引致海洋生物受到侵害。」他又說：為避免這情況發生，該現代化污水處理廠因而興建，污水一經處理後，其中百分之九十以上之污染物體會被清除，然後才流入大埔海。

沙田污水處理廠的第一期工程費用共達三億六千五百萬元，其中六千萬元來自亞洲發展銀行的貸款。

霍士傑稱，該處理廠的能源乃由四個發電機供應，其中兩個屬油渣發動機，另兩個則為油渣及甲烷兩用發動機，而後者由淤泥浸積廠供應。

霍氏說：「預料該等甲烷將可供應該廠所需要之能量約百分之四十。」

工程拓展署署長蘇以德在致歡迎辭時說：「沙田污水處理廠約於十年前已開始設計，當時，污水廠現址仍屬大埔海一部份，而沙田第一座公共屋邨還未動工興建。」

「在此期間，當局需要設置一座臨時污水處理廠，為沙田新市鎮早期發展提供服務，而此等臨時污水處理廠已為該市鎮服務逾七年。」

蘇氏續稱，沙田污水處理廠第一期工程將可為沙田市民服務至一九八五年，屆時該廠第二期工程預料可投入服務。

蘇以德解釋污水系統的操作過程時說，是項污水工程系統，是將新市鎮的污水收集及輸往位於英皇御准香港賽馬會南端的總抽水站，然後由該處用一點四米直徑的雙管抽到此污水處理廠。

蘇氏說：「經過隔濾、除去沙礫、初級沉澱、曝氣及最後沉澱處理程序後，清澈的污水會透過鋪設在海床的二點五米直徑雙管注入大埔海。」

各項程序操作均依靠半自動的機電設備及儀器進行。另外，處理廠又設置先進監測儀器，提供有關程序中各部份操作情況之最新資料。

蘇氏說：「此實有助於確保污水處理廠有效率地操作，並保障大埔海海水免受污染。」

青少年領袖百多名 參加大規模研討會

超過一百一十名分別來自十一個不同青年制服隊伍，代表本港五萬名青少年的青年領袖，將於本月廿八日（星期二）在烏溪沙青年營參加一項青少年公開研討會。

研討會由民衆安全服務隊少年團舉辦，旨在對下列各點尋求更佳認識：今日青少年的心態；他們對作爲市民所應負起各種責任的意見；在擠迫環境下的生活狀況；及他們如何利用餘暇。

民安隊發言人說，由於本港人口有百分之十二點五是在介乎十四至十九歲之間的年齡組，因此，參加者在會上所發表的意見，將對各青年領袖在未來爲青少年籌劃各項活動方面，有很大幫助。

他說：「這些年青人是本港人口中很重要的份子；他們的興趣、教育、康樂及福利等，均是政府及從事青少年的福利的工作者所最爲關注的。」

參加是項研討會的代表計有：香港紅十字會、皇家香港軍團少年領袖中隊、學校交通安全隊、香港航空青年團、香港海事訓練隊、香港童軍總會、香港女童軍總會、聖約翰救傷隊見習隊、警察少年訓練學校、基督教少年軍香港區會及民安隊少年團。

各代表將於本月廿七日（星期一）集合，在烏溪沙青年營渡宿一天，參加各項社交及康樂活動，而研討會則於翌日舉行。

港島停鹹水時間

水務署宣佈：港島若干地區之樓宇將於星期六（十二月十八日）上午十時至星期一（十二月二十日）上午十時，暫停鹹水供應四十八小時，以便進行水務工程。

停鹹水樓宇在雪廠街至山市街之範圍內，其中包括干諾道中、干諾道西、皇后大道中、皇后大道西、荷李活道、第一街、第二街、第三街、高街、水街、鴨巴甸街、卑利街、雲咸街、德輔道中及德輔道西。

城市論壇星期日討論 提倡體育運動的困難

由香港電台電視部青年組製作之「城市論壇」將於星期日（十二月十九日）正午十二時於維多利亞公園涼亭舉行。屆時將討論「提倡體育運動面對的困難」。

應邀出席之嘉賓計有：康體處總康樂體育主任陳永晃，銀禧體育中心助理事務經理區炳雄，市政局康樂委員會委員鍾世傑，香港業餘田徑總會副會長錢恩培，體育評述員何鑑江及體育界人士韋基舜。

「城市論壇」由殷巧兒、吳瑞卿主持，無線電視翡翠台現場直播，歡迎市民屆時出席維園參加討論。

編輯注意：「城市論壇」將於星期日（十二月十九日）正午十二時於維多利亞公園涼亭舉行，討論之題目為「提倡體育運動面對的困難」。歡迎派員採訪。

學校社會工作者 助學生解決疑難

社會福利署署長程尙文今日（星期三）指出，學校社會工作幫助學生解決學業、社群和情緒方面的問題，使他們能在求學時期，從學習和教育中得到最大的裨益。

程氏今日出席香港中國婦女會邱佐榮日夜校畢業暨頒獎禮，並發表演說。

他認為，要協助年青學生成長和發展為正常健康的人，由家庭和學校獲得的知識、了解、指導和支持，是非常重要的。

他說，學校社會工作者透過安排特別活動，使學生、家庭、學校和其他有關方面互相了解、合作和溝通。必要時，學校社會工作者也為有特別問題的學生，提供輔導服務和實際幫助。

但程氏強調，如果沒有學校校長和教師的諒解和合作，學校社會工作者就不能順利展開工作，因為只有教師和校長才能「最先察覺學生的問題，然後轉介紹給有關方面加以協助」。

他說，他們對學生的關心和支持，與學校社會工作者及學生家長的關心和支持同樣重要。

學校社會工作在一九七四年正式推行，現已擴展到四百六十七間中學。

程氏說：「當然最理想的是每間學校都有自己的學校社會工作者，但是由於人力資源有限，目前一名學校社會工作者必須為四間學校約四千名學生服務。」

他續說，在小學有學生輔導主任，隸屬教育署，為學生提供類似中學學校社會工作者的服務。

目前有一百三十七名學生輔導主任，在八百五十六間小學為大約四十五萬二千名學生提供服務。

對於即將踏入中學的同學，如遇到任何困難，程氏希望他們去請教學校社會工作者。

| | | | |

編輯注意：

社會福利署署長程尙文的中、英文演詞全文，今日分放政府新聞處稿箱備取。

泰國懲教首長抵港訪問

泰國懲教署總監戴偉今日（星期三）下午抵港作為期五天訪問，同行者有該署四名高級官員。

戴氏及其訪問團，於留港期間，將出席位於赤柱新近建成之東頭懲教所舉行之正式移交儀式；並參觀懲教署轄下之大潭峽女懲教所、赤柱監獄及職員訓練學院。

該訪問團並將與本港懲教署署長簡能會談，討論有關該署為犯人提供之各項訓練程序。

戴氏及隨員將於星期日（十二月十九日）離港返泰國。

地理科戶外研習日

歡迎中學教師參加

香港地理學會及教育署輔導視學處屬下之地理組，定於明年一月二十二日合辦「地理科戶外研習日」，供中四及中五地理科教師參加。

「戶外研習日」將於西貢戶外康樂中心郊野學習館舉行，目的為使教師更熟識與高中地理科有關之戶外研習技巧。

屆時，主講者將有香港大學地理及地質系薛鳳旋博士、香港浸會學院地理系李思名博士、教育署郊野學習館黎國燦及東華三院張明添中學杜嘉恩。

各校校長如欲提名教師參加，須於本月二十日前填妥表格，寄達新界北港西貢戶外康樂中心郊野學習館督學。

參加人數限額為二十名，將以先到先得方法取錄，惟以前從未參加郊野館地理科課程之教師，可獲考慮優先參加。

若有查詢，可致電三一二八一四〇〇九，與郊野學習館聯絡。

荃灣美環街體育中心 為居民提供康體設施

透過多個政府部門及荃灣區議會的鼎力合作，荃灣區居民現正在區內享用一個新體育中心。

該個名為荃灣區議會美環街體育中心，乃由荃灣區議會及新界拓展署撥款興建。

中心位於荃灣地下鐵路總站側的美環街，面積約四百平方米，於今年五月移交康樂文化署屬下之康樂體育事務處管理。康體處隨即安排一連串多采多姿的康樂體育活動。

該處發言人今日（星期三）稱：「中心設施計有一個排球場、兩個網球場、三張乒乓球桌。此外，更有場地作舞蹈、功夫及健體等活動。」

「中心亦將為兩個地區體育團體提供辦事處。」

發言人指出：「根據以往經驗，利用現代化器械進行之健體訓練班，相當受市民歡迎，而美環街體育中心最近獲得以前在紅磡停車場體育中心使用的一套健體器械、若干健身單車及划船器等。」

他表示，紅磡停車場體育中心已經關閉，並交還予運輸署以應付該區對泊車位日增之需求。

該套健體器械可提供十六種不同之健身方式。

他說：新中心將於明年一月開辦約三十個健體訓練班，指導市民鍛鍊身體。訓練班由每日上午七時至下午十時舉行，每課為一小時。

凡有興趣透過健身運動強身健體者，可致電〇一四九八二三八七查詢。

發言人又說：中心除由康體處經常舉辦各類康樂體育活動供市民參與外，其他空餘時間，中心之各項設施亦供荃灣區內之註冊團體、工廠及學校免費借用。

沙田大圍官地招標承租

地政署現正招標承租位於沙田大圍的兩幅官地。

該兩幅官地均用作露天躉存用途，面積分別約一千零六十七平方米及九百八十平方米。

承租該兩幅官地之首期租約為兩年，其後按季續約。

截標日期為一九八二年十二月三十一日正午十二時。

查閱圖則及索取投標表格，可往新界沙田銅鑼灣山路二號沙田地政處、香港花園道美利大廈六樓地政署及九龍彌敦道四〇五號九龍政府合署十一樓九龍西區地政處。

第三季按工業種類重新分類 本港產品出口統計分析數字

政府統計處今日（星期三）發表一九八二年第三季按工業種類重新分類之本港產品出口統計分析數字。

此系列數字，是將目前對外貿易分類中，所有六位數字所代表的商品出口項目，根據通常生產此等商品項目之工業，再行分類而得出。

貿易數字之分析，只限於商品貿易，一切金銀及硬幣交易並不包括在內。

各類商品出口項目按工業種類分類方法，係根據聯合國所有經濟活動的國際標準工業分類法（I.S.I.）。O.C.）訂立，與通常貿易統計報告書所採用之聯合國標準國際貿易分類法（S.I.T.C.）不同。

當解釋這些重行分類之貿易數字時，應留意的是需多次加工程序的一種出口商品，是完全作為進行最後生產程序之工業的產品，但該工業通常並非單獨對該商品的全面出口價值具有促成作用。

此外，將一類出口商品分類，作為某一類工業的產品，並不表示該類貨品整批全屬該類工業的廠商實際生產出來，因其中一些可能是已作為其他工業類別而分類的廠商所製成的副製成品。

以本港產品出口總值而言，六類最重要工業為衣着用品、電器暨電子製品、紡織品、塑膠製品、專業暨光學儀器，及金屬製品。在一九八二年第三季中，該六類工業合佔本港產品出口總值百分之八十六。

與一九八一年第三季比較，按絕對值計算有最大增幅的是塑膠製品（增一億八千九百萬元）及衣着用品（增一億二千五百萬元）。按百分率計算，增幅最大者為：電力（增百分之九十九）、飲料（增百分之三十一）、石油及煤類產品（增百分之二十九）、煙草（增百分之十五），及非電動機器（增百分之十三）。

另一方面，本港產品出口總值有顯著減少者為紡織品（減二億八千一百萬元）、電器暨電子製品（減一億八千五百萬元），及金屬製品（減一億四千一百萬元）。按百分率計算，減幅最顯著者為礦產及石礦（減百分之九十二）、橡膠製品（減百分之四十四）、非金屬礦物產品（減百分之二十六）、農業以及家禽與牲口製成品（減百分之二十四），及鞋類（減百分之二十一）。

有關按工業種類重新分類之本港產品出口商品統計的更詳細資料，可向統計處工業生產統計組索取（電話：三十七二一三〇六六）。

編輯注意：有關工業種類重新分類之本港產品出口商品統計表（英文版），將透過傳真機發放及放置於政府新聞處稿箱備取。

慶祝聖誕及新年佳節
各區張燈結綵節目多

五彩繽紛之燈飾將於數日內在全港多處中心地區大放光明，迎接行將屆臨之聖誕及新年。

同時，各政務處及市政局亦舉辦連串娛樂節目，讓區內居民歡渡佳節。

港九政務署長林志釗今日在記者招待會上宣佈各項燈飾及慶祝活動詳情。

總運輸主任陳阮德徽女士亦在會上宣佈在該段假期間，為應付增加之需求而採取之特別公共及其他交通措施。

林志釗稱，中區、東尖沙咀、柴灣、荃灣及沙田都會有傳統慶祝燈飾，由區議會及工商機構負擔費用。

中區及東尖沙咀之裝飾費用將全部由區內商戶及地產發展商負擔。

柴灣、荃灣及沙田都是首次裝設大規模之慶祝燈飾，耗費達卅三萬五千元，分別由各區議會及私人捐款支付。

中區之亮燈儀式於今晚舉行，東尖沙咀則於明晚（星期四）、柴灣於星期六（十二月十八日）、沙田於下星期二（十二月廿一日）及荃灣於下星期三（十二月廿二日）分別舉行。

林志釗續稱，中區及尖沙咀之燈飾於聖誕日及新年日凌晨一時至二時三十分之間先後逐步熄滅，使市民能在不同時間離開現場，利用延長服務之公共交通工

具。除中區及灣仔外，各區都會舉辦內容廣泛之娛樂節目，供市民欣賞。

這些節目包括的士高晚會、嘉年華會、音樂會、溜冰表演、聖誕歌曲演唱、綜合表演、競技比賽及電影會等。

市區之主要活動將為油蔴地區議會及商業電台舉辦，於聖誕及新年前夕在東尖沙咀舉行之綜合表演，由娛樂界知名藝員演出。

該兩項表演俱於晚上九時三十分開始，歷時三小時，免費入場。

在黃大仙，於聖誕前夕將有一項由區議會主辦之唱片騎師演出，於摩士公園露天劇場舉行。

在柴灣，區內各教堂將於十二月廿四及廿五日晚上七時卅分至九時，在環翠商場前之休憩處聯合主辦聖誕歌曲演唱。

在筲箕灣方面，太古城中心將舉辦連串活動，供當地居民參觀。

由市政局主辦之主要項目之一是於聖誕前夕下午八時起在旺角麥花臣球場舉行之兩小時綜合表演。

林志釗強調，全港各區都將舉辦慶祝活動，因此居民不必舟車勞頓前往別區亦可歡渡佳節，更不必遠赴中區，因該區將不會有娛樂節目舉行。

他指出，為方便市民起見，在假期期間，中區及尖沙咀將會實施若干道路封閉及劃出行人專區。

陳阮德徽女士說，在假期期間，地下鐵路、巴士、小輪、電車、山頂纜車、小巴及專線小巴等都會延長服務，以方便市民。

她促請市民盡可能利用公共交通工具，避免造成道路擠塞。

黃大仙區議員訪問

兩個老人志願團體

黃大仙區議會議員今（星期三）早在區內兩個老人志願團體派發聖誕禮物。

該批禮物雖然價值有限，包括碗筷、杯子及糖果。但令老年人高興的是仍然有人關心他們。

今次訪問是黃大仙區議會為區議員安排為期兩天探訪五間志願團體之部份行程，區議會並撥款五千元作購買禮物之用。

區議員在黃大仙政務主任余志穩及社會工作主任（康復及高齡）何瑞林陪同下，今早前往慈雲山慈安耆年中心、及富山邨何東老人宿舍。

下午，區議員由黃大仙及西貢區副總福利主任梁觀照陪同前往彩雲邨彩雲庇護工場，該中心提供庇護工場及宿舍予一百四十六名因生理有缺憾或不適應社會而無法到外間工作的人士。

區議員明（星期四）日將前往東頭邨，訪問專為已戒毒人士而設的東頭明愛服務中心，以及專為三十多名弱智人士提供日間護理服務及訓練課程之東頭展能中心。

編輯注意：

一幅有關黃大仙區議員探訪老人志願團體的圖片，將於稍後由政府新聞處傳真機發放。

東尖沙咀聖誕燈飾亮燈儀式

編輯注意：

市政局主席張有興將於明日（星期四）為東尖沙咀聖誕燈飾主持亮燈儀式。

儀式將於下午六時假尖沙咀中心及帝苑酒店間之天橋舉行，並於下午五時四十五分先舉行酒會。

是項聖誕燈飾之費用是由東尖沙咀地產發展商聯會有限公司負擔，屆時該公司主席呂志和及油蔴地政務專員王英偉亦將出席。

歡迎派員訪攝。

大埔及筲箕灣區交通措施

運輸署宣佈：大埔寶鄉街近往並涌通路之一段，將於星期五（十二月十七日）凌晨零時零一分至上午六時，暫行封閉，禁止車輛使用，以便於該處興建橋道。

另外，由當日上午十時起，沿筲箕灣道東行車輛，將不准右轉入海富街南行，以便重新敷設電車路軌。

該項措施實施時間約四個星期。